



**HEISSNER<sup>®</sup>**

**HEISSNER GmbH**

D-36341 Lauterbach

Fon +49 (0)66 41-86-0

Fax +49 (0)66 41-8 62 99

[www.heissner.de](http://www.heissner.de)

DE

**Anwendung:** Legen Sie die zu verklebenden Folienbahnen nebeneinander auf einer sauberen und trockenen Fläche aus. Reinigen Sie anschließend die zu verklebenden Folienflächen mit Reinigungsbenzin und lassen Sie die Folie ausreichend ablüften. Die Klebeflächen müssen sauber und trocken sein und übereinander liegen (PVC-Verklebung 5 cm Überlappung, Kautschukfolie 15 cm Überlappung). Schlagen Sie dann den überragenden Folienteil zurück. Streichen Sie die überlappenden Teile der Teichfolie (beide Folienteile) dünn und gleichmäßig mit dem Klebstoff ein. Nach Auftragen des Klebstoffs sofort die Folienbahnen wieder übereinander legen. Danach pressen sie diese fest zusammen. Am besten die Teichfolie zusätzlich für ca. 20 - 30 Minuten beschweren (Ziegelstein, Sandsack etc.). Bitte beachten Sie, dass der Kleber nicht überdosiert wird. Austretender Klebstoff ist mit einem Leinentuch sofort zu entfernen. Die verklebte Folie sollte 24h ruhig gelagert werden, bevor diese im Gartenteich verlegt wird.

Arbeitstemperatur mind. 15°C,

Lagerung bei  
18-30°C. **Gefahrenklasse Vb-**

**FAI. Wichtige Hinweise:** Enthält 85 % Methylethylketon als Lösungsmittel. Behälter dicht geschlossen und an kühlem Ort aufbewahren. Bei Gebrauch Bildung explosionsfähiger / leichtentzündlicher Dampf-Luftgemische möglich. Von Zündquellen fernhalten – nicht rauchen. Nicht einatmen. Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Reizt Augen und Atmungsorgane. Von Kindern fernhalten. **Entsorgung:** Zur Problemstoffsammelstelle bringen. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen. Nicht in den Hausmüll entsorgen. Der Anwender ist zur fachgerechten Entsorgung verpflichtet. **Maßnahmen bei Unfall:** Auslaufendes Material mit Bindemittel aufnehmen. Bei Unwohlsein Arzt zuziehen, wenn möglich Etikett vorzeigen. Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser ausspülen und Arzt aufsuchen. Bei Hautkontakt mit Wasser und Seife waschen, verschmutzte Kleidung sofort wechseln. **Maßnahmen im Brandfall:** Kein Wasser verwenden! Geeignete Löschmittel: CO<sub>2</sub>, Pulver, Schaum.

FR

**Utilisation :** poser les bandes de bâche

à coller les unes à côté des autres sur une surface propre et sèche. Nettoyer ensuite les surfaces de bâches à coller avec de l'essence à nettoyer et laisser aérer suffisamment les bâches. Les surfaces de collage doivent être propres et sèches et se chevaucher (collage PVC recouvrement 5 cm, bâche en caoutchouc recouvrement 15 cm). Rabattre ensuite la partie de la bâche qui dépasse. Enduire légèrement et régulièrement les parties de la bâche pour étangs qui dépassent (les deux parties de la bâche) avec de la colle. Après l'application de la colle, reposer immédiatement les bandes de bâches les unes sur les autres et les presser fortement. Il est recommandé en outre de charger la bâche pour étangs pendant environ 20 à 30 minutes (brique, sac de sable etc.). Veiller à ne pas mettre trop de colle. Si de la colle s'écoule sur les côtés, l'éliminer immédiatement à l'aide d'un chiffon en lin. Il convient de laisser reposer la bâche collée pendant 24h avant qu'elle soit mise en place dans le bassin du jardin. Température

de service au moins 15°C, stockage entre 18 à 30°C. **Classe de danger VB FAI. Informations importantes :** contient 85 % de dissolvant méthyle-éthylcétone. Conserver le récipient bien fermé dans un endroit frais. Lors de l'utilisation, formation possible de mélanges vapeur-air inflammables/explosifs. Garder à l'abri de sources d'inflammation - ne pas fumer. Ne pas inhaler. A utiliser uniquement dans des zones suffisamment aérées. Irritant pour les yeux et les voies respiratoires. A garder à l'abri des enfants. **Elimination** sur le site de collecte des substances problématiques. Ne pas rejeter à l'égout. Ne pas éliminer avec les ordures ménagères. L'utilisateur est tenu d'effectuer l'élimination conformément aux règles. **Mesures en cas d'accident :** absorber le matériel s'écoulant avec un agent liant. En cas de malaise, consulter un médecin. Si possible, lui montrer l'étiquette. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. En cas de contact avec la peau, laver avec de l'eau et du savon, mettre des vêtements

de rechange.

### **Mesures en cas d'incendie :**

ne pas utiliser d'eau ! Agents extincteurs appropriés : CO<sub>2</sub>, poudre, mousse.

**ES**

**Aplicaciones:** coloque las bandas de láminas que vaya a pegar una al lado a otra sobre una superficie seca y limpia. Seguidamente, limpie la superficie de las láminas a pegar con benceno y deje que la lámina se airee bien. Las superficies a pegar deben estar limpias y secas y estar colocadas unas sobre otras (pegamento de PVC, 5 cm de superposición, lámina de caucho, 15 cm de superposición). A continuación, doble la parte sobresaliente de la lámina. Recubra con una capa fina y homogénea de pegamento las partes superpuestas de la lámina de la cubierta (ambas partes de las láminas). Una vez que haya aplicado el pegamento, vuelva a colocar de inmediato las bandas de las láminas unas sobre otras. A continuación presiónelas con fuerza. Lo mejor es que ponga peso durante unos 20-30 minutos (ladrillos, sacos de arena, etc.). Procu-

re no echar demasiado pegamento. Si sobra

pegamento, elimínelo de inmediato con un paño de lino. Deje que la lámina pegada repose durante 24 h antes de colocarla en el estanque del jardín.

Temperatura de trabajo: 15°C mínimo, almacenamiento entre 18-30°C. **Clase de peligro VbFAl. Indica-**

**ciones importantes:** contiene 85% de metiletilcetona como disolvente. Almacene los recipientes herméticamente cerrados y guárdelos en un lugar fresco. Pueden surgir mezclas de vapor y aire inflamables y explosivos durante su uso. Manténgalo lejos de fuentes de ignición. No fumar. No inhalar. Utilizar solo en zonas bien ventiladas. Puede irritar los ojos y los órganos respiratorios. Manténgalo alejado de los niños.

**Eliminación:** llévelo al punto de recogida de materiales peligrosos correspondiente. No lo arroje al alcantarillado. No lo elimine como basura doméstica.

El usuario está obligado a eliminarlo de la forma correspondiente. **Medidas en caso de accidente:**

recoja el material derramado utilizando un aglutinante. Si nota que se encuentra mal, llame al médi-

co y muéstre-  
le la etiqueta del producto, si es posible. Si ha entrado en contacto con los ojos, lávelos con agua abundante y vaya al médico. En caso de contacto con la piel, lávela con agua y jabón y cámbiese de inmediato la ropa que se hubiera manchado. **Medidas en caso de incendio:** ¡no utilice agua! Agente extintor adecuado: CO<sub>2</sub>, polvo o espuma.

IT

**Utilizzo:** Inserire i fogli di plastica da incollare uno accanto all'altro su una superficie pulita ed asciutta. Poi pulire le superfici di plastica da incollare con della benzina detergente e lasciare arieggiare la plastica sufficientemente. Le superfici da incollare devono essere perfettamente pulite ed asciutte ed essere sovrapposte (Incollaggio dei fogli PVC 5 cm di sovrapposizione, fogli di gomma 15 cm di sovrapposizione). Quindi capovolgere di nuovo la parte sovrastante della plastica. Spennellare le parti sovrapposte della plastica per laghetti (entrambe le parti della plastica) con uno strato



sottile e uniforme di adesivo. Dopo l'applicazione dell'adesivo mettere immediatamente i fogli di plastica di nuovo sovrapposti. Poi premere insieme con fermezza. Preferibilmente appesantire i fogli di plastica per laghetti per circa altri 20-30 minuti (mattoni, sacchi di sabbia, ecc.). Fare attenzione che l'adesivo non venga dosato eccessivamente. Rimuovere immediatamente la colla in eccesso che dovesse fuoriuscire con un telo. I fogli di plastica incollati devono riposare per 24 ore prima di proseguire la costruzione del laghetto. Temperatura di lavoro minima è di 15°C, deposito 18-30°C. **Classe di pericolo VbFAI. Note importanti:** Contiene 85 % di metilchetone come solvente. Conservare il recipiente ben chiuso e in un luogo fresco. Tuttavia è possibile la formazione di miscele esplosive/infiammabili di vapore-aria. Tenere lontano da fonti infiammabili - Non fumare. Non inalare. Utilizzare solo in aree ben ventilate. Irritante per gli occhi e le vie respiratorie. Tenere lontano dalla portata dei bambini. **Smaltimento:** Portare ai siti per la raccolta dei rifiuti pericolo-

si. Non gettare nella canalizzazione. Non gettare nei rifiuti domestici. L'utente è responsabile del corretto smaltimento. **Misure in caso di incidenti:** Assorbire le fuoriuscite con un legante. In caso di malessere consultare il medico, se possibile mostrare l'etichetta del prodotto. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico. In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua e sapone, cambiare immediatamente gli indumenti contaminati. **Misure in caso di incendio:** Non utilizzare acqua! Mezzi di estinzione idonei: CO<sub>2</sub>, polvere, schiuma.

**NL**

**Gebruiksaanwijzing:** Leg de vast te plakken stroken folie naast elkaar op een proper en droog oppervlak. Reinig daarna de te plakken stroken folie met wasbenzine en laat de folie voldoende verluchten. De kleefoppervlakken moeten proper en droog zijn en mooi over elkaar liggen (PVC-verkleaving 5 cm overlapping, rubberfolie 15 cm overlapping). Sla dan het uitstekende deel

van de folie terug. Strijk de overlappende delen van de vijverfolie (beide foliedelen) dun en gelijkmatig met de kleefstof in. Leg na het aanbrengen van de kleefstof de stroken folie meteen weer over elkaar. Daarna duwt u deze goed samen. Het best legt u tot ca. 20-30 minuten daarna iets zwaars op de vijverfolie (baksteen, zandzak etc.). Let erop dat het kleefmiddel niet te sterk gedoseerd is. Vrijkomende kleefstof kan met een linnen doek meteen verwijderd worden. De geplakte folie moet 24 uur op een rustige plaats bewaard worden, vooraleer hij in de tuinvijver wordt geplaatst. Werktemperatuur minstens 15 °C, bewaring bij 18-30 °C. **Gevarenklasse Vb-FAl. Belangrijke informatie:** bevat 85% methylketon als oplosmiddel. Bewaar de verpakking dicht en op een koele plaats. Bij gebruik is de vorming van explosieve/licht ontvlambare damp-luchtmengsels mogelijk. Buiten bereik van ontstekingshaarden houden - niet roken. Niet inademen. Enkel in goed verluchte ruimtes gebruiken. Prikkelde ogen en de ademhalingsorganen. Buiten bereik van kin-

deren bewa-  
ren. **Verwijdering:** naar het in-  
zamelingscentrum voor gevaarlijk afval bren-  
gen. Niet in de riolering verwijderen. Niet bij het huis-  
vuil sorteren. De gebruiker is tot een vakkundige  
verwijdering verplicht. **Maatregelen bij een on-  
geval:** neem uitlopend materiaal met een bindmid-  
del op. Wanneer u onwel wordt, raadpleeg dan een  
arts en toon indien mogelijk het etiket. Bij contact  
met de ogen grondig met water uitspoelen en een  
arts raadplegen. Bij contact met de huid wassen met  
water en zeep, vuile kledij meteen vervangen. **Maat-  
regelen in geval van brand:** geen water gebrui-  
ken! Geschikte oplosmiddelen: CO<sub>2</sub>, poeder, schuim.



**Anvendelse:** Læg de foliebaner, der skal limes sam-  
men, ved siden af hinanden på et rent og tørt under-  
lag. Rens derefter de folieflader, der skal klæbes sam-  
men, med rensbenzin, og lad folien aflufte. Klæbe-  
fladerne skal være rene og tørre og skal overlappe  
(PVC-klæbning 5 cm overlapning, gummi-  
folie 15 cm overlapning).

Slå den overlappende foliedel tilbage. Stryg

et tyndt og jævnt lag lim på foliens overlappende dele (begge foliedele). Efter påføring af limen læg straks igen foliebanerne oven over hinanden. Pres dem fast sammen. Det er bedst også at lægget noget tungt på folien i 20-30 minutter (teglsten, sandsæk el.lign.). Vær venligst opmærksom på ikke at bruge for meget lim. Udtrædende lim skal straks fjernes med en lærredsklud. Den sammenlimede folie bør lagres roligt i 24 timer, inden den lægges ud i havedammen. Arbejdstemperatur min. 15°C, opbevaring ved 18-30°C.

**Fareklasse VbF A1. Vigtige oplysninger:** Indeholder 85 % methylethylketon (som opløsningsmiddel). Opbevar beholderen tæt lukket på et køligt sted. Det er muligt, at der ved brug dannes eksplosive/let antændelige damp-luftblandinger. Holdes væk fra antændingskilder – rygning forbudt. Må ikke indåndes. Må kun bruges på steder med god ventilation. Irriterer øjnene og åndedrætsorganerne. Opbevares utilgængeligt for børn. **Bortskaffelse:** Skal afleveres ved opsamlingssted for farligt affald.

Må ikke tøm-

mes i kloakaf-  
løb. Må ikke bortskaffes i dagre-  
novationen. Brugeren er forpligtet til korrekt  
bortskaffelse. **Foranstaltninger ved ulykker:** Ud-  
løbende materiale skal optages med bindemiddel.  
Ved ildebefindende er omgående lægebehandling  
nødvendig; vis etiketten, hvis det er muligt. Kommer  
stoffet i øjnene, skylles straks grundigt med vand og  
læge kontaktes. Kommer stof på huden, vaskes straks  
med vand og sæbe, tilsmudset tøj tages straks af. **For-  
anstaltninger ved brand:** Brug ikke vand! Egne-  
de slukningsmidler: CO<sub>2</sub>, pulver, skum.



**Användning:** Lägg de foliebanor som ska limmas  
bredvid varandra på en ren och torr yta. Rengör där-  
efter de folieytor som ska limmas med rengörings-  
bensin och låt folien lufta tillräckligt. Limytorna mäs-  
te vara rena och torra och ligga över varandra (PVC-lim-  
ning 5 cm överlappning, kautschukfolie 15 cm över-  
lappning). Vik sedan tillbaka den övre foliedelen. App-  
licera limmet tunt och jämnt på de  
överlappande delarna av

dammfolien

(båda foliedelarna). Lägg genast

foliebanorna över varandra igen efter applicering av limmet. Pressa sedan ihop dem ordentligt. Låt dessutom en tyngd ligga på dammfolien under 20-30 minuter för att få bästa resultat (tegelsten, sandsäck e dyl). Se till att limmet inte överdoseras. Lim som tränger ut ska genast avlägsnas med en linne-duk. Låt den limmade folien vila i 24 timmar innan den läggs i dammen. Arbetstemperatur minst 15 °C, lagring vid 18-30 °C. **Faroklass A1 enligt tyska förordningen för brandfarliga vätskor (VbF). Viktig information!** Innehåller 85 % metyletylketon som lösningsmedel. Behållaren förvaras sluten på sval plats. Vid användning kan brännbara/explosiva ång-luftblandningar bildas. Förvaras åtskilt från antändningskällor. Rökning förbjuden. Inandas inte. Sörj för god ventilation. Irriterar ögonen och andningsorganen. Förvaras oåtkomligt för barn. **Avfallshantering:** Ska lämnas till station för farligt avfall. Töm ej i avloppet. Får inte tas omhand som vanligt hushållsavfall. Användaren är skyldig att iaktta gällan-

de bestämmelser för avfallshantering. **Åtgärder vid olyckor:** Spill ska samlas upp med bindemedel. Vid illamående, kontakta läkare. Visa om möjligt etiketten. Vid kontakt med ögonen, spola grundligt med vatten och kontakta läkare. Vid kontakt med huden, tvätta med vatten och tvål. Byt genast nedsmutsad klädsel. **Åtgärder vid brand:** Använd inget vatten! Lämpliga släckmedel: CO<sub>2</sub>, pulver, skum.

**PL**

**Zastosowanie:** Rozłożyć taśmy folii do sklejenia obok siebie na czystej i suchej powierzchni. Następnie oczyścić powierzchnie folii do sklejenia benzyną do czyszczenia i pozostawić folię do przeschnięcia. Sklejane powierzchnie muszą być czyste i suche i ułożone na sobie (sklejanie PCW założyć na siebie 5 cm, a folię kauczukową 15 cm). Rozchylić wystającą część folii. Cienko i równomiernie posmarować klejem założone części folii do oczka wodnego (obydwie części folii). Po nałożeniu kleju natychmiast ponownie położyć na siebie taśmy



folii. Następnie mocno docisnąć. Najlepiej obciążyć folię do oczka wodnego dodatkowo na ok. 20-30 minut. (cegły, worki z piaskiem itd.) Zwrócić uwagę, aby nie nakładać za dużo kleju. Wydostający się klej natychmiast usunąć lnianą szmatką. Sklejoną folię pozostawić na 24h, zanim zostanie ułożona w ogrodowym oczku wodnym. Temperatura robocza min. 15°C, przechowywanie 18-30°C. **Klasa zagrożenia VbFAI. Ważne informacje:** Zawiera 85 % butanonu jako rozpuszczalnik. Szczelnie zamknięty pojemnik przechowywać w chłodnym miejscu. Podczas użycia istnieje możliwość tworzenia wybuchowych/łatwopalnych mieszanek opary-powietrze. Trzymać z dala od źródła ognia – nie palić. Nie wdychać. Stosować tylko w dobrze wentylowanych obszarach. Drażni oczy i organy oddechowe. Trzymać z dala od dzieci. **Utylizacja:** Oddać do specjalnego miejsca zbiórki substancji problematycznych. Nie dopuścić, aby dostał się do kanalizacji. Nie wyrzucać z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do należytego zutylizowania.

## Środki za- radcze w razie wypadku: Wy-

ciekający materiał zebrać środkiem wiążącym. W przypadku złego samopoczucia wezwać lekarza, w miarę możliwości okazać etykietę. W przypadku kontaktu z oczami przepłukać dużą ilością wody i skonsultować się z lekarzem. W przypadku kontaktu ze skórą przemyć wodą i mydłem, natychmiast zmienić zabrudzone ubranie. **Środki zaradcze w razie pożaru:** Nie stosować wody! Odpowiednie środki gaśnicze: CO<sub>2</sub>, proszek, piana.



**Použití:** Pásky fólií určené k nalepení rozložte vedle sebe na čistou a suchou plochu. Následně vyčistěte plochu určenou k polepení pomocí čistícího benzínu a fólii nechte dostatečně odvětrat. Polepované plochy musí být čisté a suché a ležet nad sebou (PVC polep 5 cm přesah, kaučuková fólie 15 cm přesah). Poté odhrňte přečnávající díl fólie. Přesahující díly jezírkové fólie (oba díly fólie) tence a rovnoměrně potřete lepidlem. Po nanesení lepidla pásy fólií opět ihned přes sebe přeložte.

Poté je pevně stlačte k sobě. Nejlépe je fólie do-  
datečně na cca 20-30 minut zatížit. (cihly, pytle s pískem atd.) Zohledněte prosím, aby nedošlo k předávkování lepidla. Vytékající lepidlo ihned odstraňte lněným hadrem. Slepená fólie by měla být uložena v klidu po 24 hod. než bude položena do zahradního jezírka. Pracovní teplota min. 15°C, skladování při 18-30°C. **třída nebezpečí VbFAl. Důležitá upozornění:** Obsahuje 85 % methylethylketon jako ředidlo. Nádoby skladujte těsně uzavřené na chladném místě. Při používání se mohou tvořit výbušné/lehce vznětlivé směsi výparů a vzduchu. Uchovávejte mimo dosah zdrojů zapálení - nekuřte. Nevdechujte. Používejte pouze v dobře odvětraných oblastech. Dráždí oči a dýchací orgány. Udržujte mimo dosah dětí. **Likvidace:** Zaneste na sběrné místo pro problematické látky. Zabránit průniku do kanalizace. Nelikvidujte s domácím odpadem. Uživatel je povinen provést odbornou likvidaci. **Opatření při nehodě:** vytékající materiál navázat pomocí pojiva. V případě nevolnosti přivolat lékaře, pokud možno ukázat eti-

ketu. V případě kontaktu s očima důkladně vymyjte vodou a vyhledejte lékaře. Při kontaktu s pokožkou vymyjte vodou a mýdlem, znečištěný oděv ihned převlékněte. **Opatření v případě požáru:** Nepoužívejte vodu! Vhodné hasicí prostředky: CO<sub>2</sub>, prášek, pěna.



**Felhasználás:** Terítse ki egymás mellé a ragasztandó fóliatekercseket egy tiszta és száraz felületen! Ezután tisztítsa meg a ragasztandó fólia felületét tisztító benzinnel és hagyja a fóliát jól kiszellőzni! A ragasztó felület legyen tiszta és száraz és fektessük őket egymás fölé (PVC-ragasztás 5 cm átfedés, gumis-fólia 15 cm átfedés). Ezután hajtsa vissza a kiálló fóliarészt! Kenje be a kerti tóhoz való fólia átfedő részeit (mindkét fóliarészt) vékonyan és egyenletesen a ragasztóval! A ragasztó anyag felkenése után azonnal helyezze újra egymás fölé a fólia íveket! Ezután nyomja össze őket szorosan! Legjobb, ha a kertítő fóliát kb. 20-30 percre súlyokkal megterheli (tégla, homokzsák stb.). Kérem,

ügyeljen arra,  
hogy a ragasztót ne adagolja túl!

A túlfolyó ragasztót azonnal távolítsa el egy vászonkendővel! Az összeragasztott fóliát 24 órán keresztül kell pihentetni, mielőtt a kerti tóba helyezzük. Ragasztáskor legalább 15°C, pihentetéskor 18-30°C legyen! **Veszélyességi osztály: Vb FAI. Fontos megjegyzés:** oldószerként 85% metiletiketont tartalmaz. A tároló eszközt szorosan zárja le és hűvös helyen tartsa! Használat esetén robbanásveszélyes/gyúlékony gőz-levegő keverék képződése lehetséges. Gyúlékony anyagoktól tartsa távol - ne dohányozzon a közelében! Ne lélegezze be! Csak jól szellőző területen használja! Irritálja a szemet és légzőszerveket a szer. Gyerekektől tartsa távol! **Személtelhelyezés:** Vigye veszélyes hulladékgyűjtő helyre! Ne öntse a csatornába! Ne tegye a háztartási hulladékba! A felhasználó köteles a szakszerű személtelhelyezésről gondoskodni. **Intézkedések baleset esetén:** A kifolyt anyagot kötőanyaggal szedje fel! Rosszullét esetén hívjon orvost, ha lehetséges, mutassa meg a szer címkéjét! Ha a szemébe kerül, mossa ki alaposan

vízrel és ke-  
resse fel az orvost! Ha a bőrhöz ér,  
vívzel és szappannal mossa le, és az összeko-  
szolódott ruhát azonnal cserélje le. **Intézkedések**  
**tűzesetnél:** ne használjon vizet! Megfelelő oltóanyag:  
CO<sub>2</sub>, por és hab.

**SK**

**Použitie:** Rozložte pásy fólii, ktoré majú byť zlepe-  
né, vedľa seba na čistú a suchú plochu. Potom očis-  
tite plochu fólii čistiacim benzínom a nechajte fóliu  
dostatočne odvetrať. Plochy, ktoré majú byť zlepené,  
musia byť čisté a suché a musia ležať na sebe (pri le-  
pení PVC prekrytie 5 cm, pri kaučukovej fólii prekry-  
tie 15 cm). Prečnievajúcu časť fólie potom zahrňte.  
Prekrývajúce sa časti jazierkovej fólie potom natrite  
(obidve časti fólie) tenko a rovnomerne lepidlom. Po  
nanesení lepidla ihneď položte pásy fólie na seba. Po-  
tom ich pevne spolu stlačte. Najlepšie je jazierkovú  
fóliu navyše zatažiť na cca 20-30 minút (tehla, vrece  
s pieskom atď.). Dbajte prosím na to, aby ste lepidlo  
nepredávkovali. Vytekajúce lepidlo sa musí  
ihneď odstrániť utierkou.

## Zlepená fólia

by sa mala na 24 hodín nechať od-  
dychovať a až potom položiť do záhradného ja-  
zierka. Pracovná teplota min. 15°C, skladovanie pri  
18-30°C. **Trieda nebezpečenstva VbFAI. Dôle-  
žité upozornenia:** Obsahuje 85 % metyletylketó-  
nu ako rozpúšťadlo. Nádobu uchovávajúte tesne uzavre-  
tú na chladnom mieste. Pri používaní sa môžu tvoriť  
výbušné/tahko zápalné zmesi pary a vzduchu. Nepri-  
bližujte k zdrojom zapálenia – nefajčite. Nevdychuj-  
te. Používajte len v dobre vetraných priestoroch. Dráž-  
di oči a dýchacie orgány. Uchovávajúte mimo dosahu  
detí. **Likvidácia:** Odovzdajte na zbernom mieste pre  
problémové látky. Zabráňte, aby sa dostal do kanali-  
zácie. Nedávajte do domového odpadu. Používateľ je  
povinný zabezpečiť správnu likvidáciu. **Opatrenia  
pri nehode:** Vytekajúci materiál zachyťte sorbčnou  
látkou. Pri nevoľnosti privolajte lekára, podľa mož-  
nosti mu ukážte etiketu. Pri kontakte s očami dôklad-  
ne vypláchnite vodou a vyhľadajte lekára. Pri kontak-  
te s kožou umyte vodou a mydlom, znečistený odev  
si ihneď prezlečte. **Opatrenia v prí-  
pade požia-**

**ru:** Nepouží-  
vajte vodu! Vhodné hasiace pro-  
striedky: CO<sub>2</sub>, prášok, pena.

**SL**

**Uporaba:** Razprostrite pole folije, ki jih je treba zle-  
piti, eno poleg druge na čisti in suhi površini. Nato le-  
pilne površine folije očistite s čistilnim bencinom in  
pustite, da se folije dovolj prezračijo. Lepilne površi-  
ne morajo biti čiste in suhe ter ležati ena nad drugo  
(PVC-zlepljenje 5 cm prekrivanje, folija iz kavčuka 15  
cm prekrivanje). Del folije, ki sega čez, nato obrnite  
nazaj. Dela folije za ribnike (oba dela folije), ki sega-  
ta čez, na tanko in enakomerno namažite z lepilom.  
Po nanosu lepila pole folije takoj ponovno položite  
eno na drugo. Nato jih trdno pritisnite skupaj. Najbo-  
lje je, če folijo za ribnike za 20-30 minut še dodatno  
obtežite. (opeka, vreče peska itd.) Upoštevajte, da le-  
pilo ne sme biti predozirano. Lepilo, ki izstopi ob stra-  
neh, takoj odstranite s platneno krpo. Zlepljena foli-  
ja naj bi bila 24 ur mirno skladiščena, preden jo po-  
ložite v vrtni ribnik. Delovna temperatura  
najmanj 15°C, skladiščenje



pri 18 – 30°C.

## Klasifikacija tveganja po VbF

### razred nevarnosti A1. Pomembna opozo-

**rila:** Vsebuje 85% metil etil keton kot topilo. Posodo shranjujte tesno zaprto in na hladnem mestu. Ob uporabi možno tvorjenje eksplozivnih/vnetljivih parno-zračnih zmesi. Zavarujte pred viri vžiga – ne kadite. Ne vdihujte. Uporabljajte samo v dobro prezračenih območjih. Draži oči in dihala. Shranjujte otrokom nedosegljivo. **Odstranjevanje:** Odnosite na zbirališče nevarnih odpadkov. Pazite, da ne preide v kanalizacijo. Ne zavržite med gospodinjske odpadke. Uporabnik je dolžan poskrbeti za strokovno odstranjevanje. **Ukrepi v primeru nesreče:** Material, ki izteka, popivnajte z vezivnim sredstvom. V primeru slabega počutja poiščite zdravniško pomoč, če je možno, pokažite etiketo. Ob stiku z očmi temeljito izperite z vodo in poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo operite z vodo in milom, umazana oblačila takoj zamenjajte. **Ukrepi v primeru požara:** Ne uporabljajte vode! Primerna sredstva za gašenje: CO<sub>2</sub>, prah, pena.

FI

**Käyttö:** Laita liimattavat kalvorainat vierekkin puhtaalle ja kuivalle pinnalle. Puhdista sen jälkeen liimattavat kalvopinnat puhdistusbensiinillä ja anna kalvon tuulettua riittävästi. Liimattavien pintojen tulee olla puhtaita ja kuivia, ja niiden täytyy olla päällekkäin (PVC-liimauksessa limitys 5 cm, kumikalvossa limitys 15 cm). Käänä sen jälkeen kalvon ylimenevä osa. Sivele liimaa allaskalvon ylimeneviin osiin (kalvon molempiin osiin) ohuelti ja tasaisesti. Käänä kalvorainat takaisin päällekkäin heti liiman levittämisen jälkeen. Paina ne sen jälkeen tiukasti yhteen. Laita allaskalvon päälle parhaiten vielä paino n. 20–30 minuutin ajaksi (tiili, hiekkapussi jne.). Varmista, että liimaa ei annostella liikaa. Ulostuleva liima on poistettava heti liinalla. Liimatun kalvon tulee olla rauhassa 24 tunnin ajan, ennen kuin se laitetaan puutarha-altaaseen. Käsittelylämpötila väh. 15°C, varastointi 18–30°C. **Vaaraluokka VbF A1. Tärkeä huomautus:** sisältää 85 % metyylietyyliketonia liuottimena. Säilytä säiliöt tiukasti suljettuina ja viileässä paikassa. Käytössä

räjähdyssvaarallisten / helposti syttyvien höyry-ilmaseosten muodostuminen mahdollista. Pidä pois sytytyslähteiden läheltä – älä tupakoi. Älä hengitä. Käytä vain hyvin tuuletetuissa paikoissa. Ärsyttää silmiä ja hengitysteitä. Pidä pois lasten ulottuvilta. **Hävitys:** Vie ongelmajätteiden keräyspaikkaan. Ei saa päästää viemäriverkkoon. Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käyttäjä on velvollinen huolehtimaan asiallisesta hävittämisestä. **Toimenpiteet tapaturmien yhteydessä:** Kerää ulostuleva materiaali sideaineella. Hakeudu lääkärihoitoon pahoinvoinnin yhteydessä, näytä etiketti, mikäli mahdollista. Huuhtelee silmäkosketuksen jälkeen perusteellisesti vedellä ja hakeudu lääkärihoitoon. Pese iholle joutunut aine heti vedellä ja saippualla, vaihda likaantuneet vaatteet heti. **Toimenpiteet tulipalon yhteydessä:** Ei saa käyttää vettä! Sopivat sammuusaineet: CO<sub>2</sub>, jauhe, vaahto.



**Применение:** Уложите полосы пленки для склеивания рядом

друг с другом  
на чистом и сухом основании.

Затем очистите участки пленки, подлежащие склеиванию, лигроином для химочистки и оставьте полосы, чтобы они в достаточной мере проветрились. Участки для склеивания должны быть чистыми и сухими и располагаться друг над другом (склеивание ПВХ 5 см нахлеста, каучуковая пленка 15 см нахлеста). Затем отверните выступающую пленку назад. Равномерно намажьте находящиеся друг на друга части пленки для пруда (обе части пленки) тонким слоем клея. После нанесения клея немедленно снова уложите полосы пленки друг на друга. Затем прочно придавите их друг к другу. Лучше всего оставить пленку под грузом примерно на 20-30 минут (кирпич, мешок с песком и т.п.). Помните о том, что клея не должно быть слишком много. Выступающий клей немедленно вытереть льняной тряпкой. Склеенная пленка должна полежать спокойно 24 часа и потом ее можно укладывать для садового пруда. Рабочая температура мин.

15°C, хране-

ние при 18-  
30°C. **класс опасности VbFAl.**

**Важные указания:** Содержит 85 % метилэтилкетона в качестве растворителя. Емкость хранить закрытой в прохладном месте. При применении возможно образование взрывоопасной/легко воспламеняющейся смеси пара и воздуха. Не приближать к источникам возгорания — не курить. Не вдыхать. Использовать только в хорошо проветриваемых местах. Раздражает глаза и органы дыхания. Не давать детям. **Утилизация:** Сдавать в пункты сбора опасных отходов. Вещество не должно попасть в канализацию. Не выбрасывать с домашним мусором. Пользователь обязан обеспечить правильную утилизацию. **Мероприятия при несчастном случае:** Собрать разлившийся материал с помощью связывающего вещества. В случае недомогания обратиться к врачу, при возможности показать этикетку материала. При попадании в глаза тщательно промыть водой и обратиться в врачу. При попадании на кожу промыть кожу водой с мылом, загряз-

ненную оде-  
жду немедленно заменить.

**Мероприятия в случае возгорания:** Не использовать воду! Подходящие огнегасящие средства: CO<sub>2</sub>, порошок, пена.



**Застосування:** Покладіть смуги плівки для склеювання поруч одну з одною на чисту і суху основу. Потім очистіть ділянки плівки для склеювання лігроїном для хімоочищення і залиште смуги, щоб вони в достатній мірі провітрилися. Ділянки для склеювання повинні бути чистими і сухими і розташовуватися одна над одною (склеювання ПВХ 5 см нахльосту, каучукова плівка 15 см нахльосту). Потім відверніть виступаючу плівку, що виступає, назад. Рівномірно намажте частини плівки для ставка, що знаходяться одна на одній (обидві частини плівки) тонким шаром клею. Після нанесення клею негайно знову укладіть смуги плівки одну на одну. Потім міцно притисніть їх одну до одної. Найкраще залишити плівку під вантажем приблизно на 20-

30 хвилин

(цегла, мішок з піском і т.п.).

Пам'ятайте про те, що клею не повинно бути занадто багато. Виступаючий клей негайно витерти лляною ганчіркою. Склеєна плівка повинна полежати спокійно 24 години і потім її можна укладати для садового ставка. Робоча температура мін.

15°C, зберігання при 18-30°C. **Клас небезпеки**

**VbFAl. Важлива інформація:** Містить 85% метилетилкетону як розчинник. Резервуар зберігати закритим в прохолодному місці При застосуванні можливе утворення вибухонебезпечної/легко займистої суміші пари і повітря. Не наближати до джерел займання – не курити. Не вдихати. Використовувати тільки в добре вентильованих місцях. Дратує очі і органи дихання. Не давати дітям.

**Утилізація:** Здавати в пункти збору небезпечних відходів. Речовина не повинна потрапляти в каналізацію. Не викидати з домашнім сміттям. Користувач зобов'язаний забезпечити правильну утилізацію. **Заходи при нещасному**

**випадку:** Зібрати матеріал, що розлився, за

допомогою зв'язуючої речовини. У разі нездужання звернутися до лікаря, при можливості показати етикетку матеріалу. При попаданні в очі ретельно промити їх водою і звернутися до лікаря. При попаданні на шкіру промити шкіру водою з милом, забруднений одяг негайно замінити. **Заходи у випадку загоряння:** Не використовувати воду! Відповідні вогнегасні засоби: CO<sub>2</sub>, порошок, піна.



**Kullanım şekli:** Yapıştırılacak folyo hatlarını yan yana temiz ve kuru bir yüzey üzerine yerleştirin. Ardından yapıştırılacak folyo yüzeyini temizleme benzini ile temizleyin ve folyoyu yeterince havalandırın. Yapışma yüzeyleri temiz ve kuru olmalı ve üst üste gelmelidir (PVC yapıştırma 5 cm örtüşme, kauçuk folyo 15 cm örtüşme). Ardından çıkıntı oluşturan folyo parçasını geri katlayın. Gölet folyosunun (her iki folyo parçası) örtüşen kısımlarına ince ve eşit olarak yapıştırıcı sürün. Yapışkan uygulandıktan sonra folyo hatlarını tekrar üst üste yerleştiri-



rin. Ardından

bu folyoları birbirine sıkıca bastı-

nn. En iyisi gölet folyosunun üzerine ayrıca yak-  
laşık 20-30 dakika ağırlık bırakın. (Kiremit, kum torba-  
sı v.s.) Lütfen yapıştırıcının aşırı dozda kullanılmama-  
sına dikkat edin. Dışarı taşan yapışkan bir keten bez ile  
hemen alınmalıdır. Yapıştırılan folyo, bahçe göletine  
yerleştirilmeden önce 24 saat hareketsiz açık havada  
bırakılmalıdır. Çalışma sıcaklığı min. 15°C, açık hava-  
da bekletme 18-30°C'de. **Tehlike sınıfı VbFAI. Önem-**

**li uyarılar:** Çözücü madde olarak %85 metiletilke-  
ton içerir. Kaplar sıkı kapalı ve serin bir yerde saklan-  
malıdır. Kullanım esnasında patlayıcı/kolay alev alan  
buhar hava karışımlarının oluşumu mümkündür. Yakı-  
cı kaynaklardan uzak tutun – yakınında sigara içme-  
yin. Solumayın. Yalnızca iyi havalandırılan ortamlarda  
kullanılmalıdır. Göz ve solunum organlarını tahriş eder.

Çocuklardan uzak tutun. **Tasfiye edilmesi:** Sorunlu  
madde toplama yerine getirin. Kanalizasyona  
karışmamalıdır. Ev çöpünde tasfiye etmeyin. Uygula-  
yan kişi tekniğine uygun tasfiye ile yükümlüdür. **Ka-**

**za durumunda önlemler:** Dışarı ta-  
şan malzeme-

yi tutucu mad-  
de ile alın. Rahatsızlık durumunda  
doktora danışın, mümkünse etiketi gösterin. Göz-  
le temas ettiğinde suyla iyice yıkayın ve doktora baş-  
vurun. Cilde temas ettiğinde su ve sabun ile yıkayın,  
kirli elbiseyi hemen değiştirin. **Yangın durumunda**  
**önlemler:** Su kullanmayın! Uygun söndürme araçla-  
rı: CO<sub>2</sub>, toz, köpük.

**HR**

**Uporaba:** Položite folijske trake koje treba zalijepiti  
jednu pored druge na čistu i suhu površinu. Nakon  
toga benzinom za čišćenje očistite površine folije ko-  
je treba zalijepiti i ostavite da se folija dovoljno osu-  
ši. Površine za lijepljenje trebaju biti čiste i suhe te  
jedna preko druge (za lijepljenje PVC-a treba prekla-  
panje od 5 cm, dok za foliju od kaučuka preklapanje  
od 15 cm). Zatim preklopite natrag dio folije koji izvi-  
ruje. Premažite preklopljene dijelove folije za jezerce  
(oba dijela folije) tankim i ravnomjernim slojem lje-  
pila. Nakon što ste nanijeli ljepilo, trake folije odmah  
ponovo preklopite jednu preko druge. Na-  
kon toga ih čvrsto pritisni-

te. Najbolje je da foliju jezera dodatno opteretite daljnjih oko 20–30 minuta. (ciglom, vrećom pijeska itd.). Pripazite da ne stavite previše ljepila. Ljepilo koje curi van odmah uklonite lanenom krpom. Zalijepljena folija trebala bi mirovati 24 sata prije nego što se položi u vrtnom jezercu. Radna temperatura min. 15°C, skladištenje na 18–30°C. **Klasa opasnosti VbFA I. Važne napomene:** Sadrži 85 % metiltilketona kao otapala. Spremnik čuvajte dobro zatvoren na hladnom mjestu. Tijekom uporabe može doći do stvaranja eksplozivnih / lako zapaljivih smjesa para i zraka. Držati podalje od izvora zapaljenja – ne pušiti. Ne udisati pare. Upotrebljavati samo u dobro ventiliranim područjima. Nadražuje oči i dišne organe. Držati podalje od djece. **Zbrinjavanje:** Odnijeti u sabiralište za problematične tvari. Ne izljevati u kanalizaciju. Ne bacati zajedno s kućanskim otpadom. Propisno zbrinjavanje obavezno je za korisnika. **Mjere kod nesreće:** Materijal koji curi skupite vezivnim sredstvom. Ako se ne osjećate dobro, potražite pomoć liječnika, a po mogućnosti predoči-

te naljepnicu.

Ako dođe u dodir s očima odmah isperite s puno vode i potražite pomoć liječnika. U slučaju dodira s kožom operite vodom i sapunom te odmah promijenite prljavu odjeću. **Mjere u slučaju požara:** Ne upotrebljavajte vodu! prikladno sredstvo za gašenje: CO<sub>2</sub>, prah, pjena.

**NO**

**Bruk:** Legg duklengdene som skal limes utover ved siden av hverandre på et rent og tørt underlag. Vask dukflatene som skal limes med rensbensin og la duken lufte seg godt. Limflatene må være rene og tørre og overlappe hverandre (PVC-liming 5 cm overlapping, gummiduk 15 cm overlapping). Brett den overlappende delen av duken til side. Stryk et tynt og jevnt lag med lim på de overlappende delene av damduken (begge dukdelene). Legg duklengdene over hverandre igjen med én gang etter at du har påført limet. Press dem kraftig sammen. Det beste er å legge noe tungt på damduken i ca. 20-30 minutter etterpå (murstein, sandsekk etc.). Pass på at du ikke bruker for mye

lim. Lim som tyter ut, må fjernes med en klut med én gang. Den limte dukten bør ligge i ro i 24 timer før den legges i hagedammen. Arbeidstemperatur minst 15 °C, lagring ved 18-30°C. **Fareklasse VbF Al (forskrift om brennbare væsker).** **Viktig informasjon:** Inneholder 85 % metyletylketon som løsemiddel. Oppbevar beholderen tett lukket på et kjølig sted. Det kan dannes eksplosjonsfarlig/lettantennelig blanding av damp og luft ved bruk. Må holdes unna antennelseskilder – ikke røyk. Må ikke innåndes. Må bare brukes på godt ventilerte områder. Irriterer øyne og pusteorganer. Oppbevares utilgjengelig for barn. **Avfallshåndtering:** Leveres som spesialavfall. Må ikke slippes ut i kloakkanlegget. Må ikke kastes i husholdningsavfallet. Brukeren forplikter seg til å håndtere avfallet på riktig vis. **Tiltak ved uhell:** Bruk bindemiddel for å samle opp materiale ved søl. Ta kontakt med lege hvis du føler deg uvel, vis frem etiketten om mulig. Ved kontakt med øyne: Skyll grundig med vann og oppsøk lege. Ved hudkontakt: Vask med vann og såpe, skift til sølte klær

straks. **Tiltak**

**ved brann:** Ikke bruk vann! Eg-  
nede slukkemidler: CO<sub>2</sub>, pulver, skum.

**RO**

**Utilizare:** Întindeți una lângă cealaltă fâșiile de folie care trebuie lipite, pe o suprafață curată și uscată. Curățați apoi cu substanță de curățare pe bază de benzină suprafețele de folie care urmează să fie lipite și lăsați folia să se aerisească suficient. Suprafețele de lipire trebuie să fie curate, uscate și suprapuse (lipitură PVC 5 cm suprapunere, folie cauciuc 15 cm suprapunere). Trageți apoi înapoi partea de folie ieșită în afară. Aplicați apoi un strat subțire și uniform de adeziv pe părțile suprapuse ale foliei pentru bazin (ambele părți ale foliei). După aplicarea adezivului readuceți imediat benzile de folie una deasupra celeilalte. Presați-le apoi cu putere una de cealaltă. Ideal ar fi să aplicați o greutate suplimentară peste folia de bazin pentru cca. 20-30 de minute. (cărămidă, sac de nisip etc.) Vă rugăm să evitați aplicarea unei cantități excesive de adeziv. Surplusul de adeziv scurs trebuie îndepărtat imediat cu o bu-

cată de pânză.

Folia lipită trebuie depozitată timp de 24 de ore înainte de a fi amplasată în bazinul de grădină. Temperatură de lucru minim 15°C, depozitare la 18-30°C. **Clasă de pericolozitate VbFAI.** **Indicații importante:** Conține 85 % metil-etil-cetonă pe post de solvent. Păstrați recipientul la rece și bine închis. În timpul utilizării este posibilă generarea de amestecuri vapori-aer explozibile / ușor inflamabile. Păstrați distanța față de orice sursă de aprindere - nu fumați. Nu inhalați. Utilizați numai în spații bine ventilate. Irită ochii și organele sistemului respirator. Nu lăsați la îndemâna copiilor. **Eliminare:** Se va aduce la un centru de colectare a substanțelor periculoase. Nu trebuie să ajungă în canalizare. Nu se va elimina împreună cu gunoiul menajer. Utilizatorul are obligația de a se ocupa de eliminarea corespunzătoare. **Măsurile în caz de accident:** Colectați materialul scurs cu ajutorul unui liant. Dacă vă este rău consultați un doctor și prezentați-i eticheta, în măsura în care este posibil. În cazul contactului cu ochii spălați cu multă apă și consultați un medic. În cazul contactului cu

pielea spălați  
cu apă și săpun, schimbați imedi-  
at îmbrăcămintea murdărită. **Măsurile în caz de  
incendiu:** Nu utilizați apă! Substanțe de stingere adec-  
vate: CO<sub>2</sub>, pulbere, spumă.

**EE**

**Kasutamine:** Asetage liimitavad kilelindid üksteise kõr-  
vale puhtale ja kuivale pinnale. Puhastage seejärel lii-  
mitavad kilepinnad puhastusbensiiniga ja laske neil pii-  
savalts eelkuivada. Liimitavad pinnad peavad olema puh-  
tad ja kuivad ning asuma teineteise peal (PVC-liimimi-  
ne 5 cm kattumust, kautšuk-kile 15 cm kattumust). Pöö-  
rake siis kile üleulatuv osa tagasi. Katke tiigikile  
üleulatuvad osad (mõlemad kileosad) õhukeselt ja üht-  
laselt liimiga. Asetage peale liimiga katmist kileribad  
koheselt uuesti teineteise peale. Seejärel suruge need  
tugevalt kokku. Kõige parem on panna tiigikile täienda-  
valt umbes 20–30 minutiks raskuse alla. (Telliskivi, lii-  
vakott jne). Palun pidage silmas, et liimi ei doseerita üle.  
Väljavoolav liim eemaldada koheselt linase rätiku abil.

Enne tiiki paigaldamist tuleb liimitud kilet 24  
h rahulikult ladustada. Töö-



temperatuur

vähemalt 15°C, ladustamine 18-

30°C juures. **Ohuklass VbFAI. Tähtsad juhi-**

**sed:** Sisaldab lahustina 85 % metüületüülketooni. Hoida mahutit tiheldalt suletuna ja jahedas kohas. Kasutamisel võib moodustuda tule-/plahvatusohtlik auru-õhu segu. Hoida eemal süttimisallikast – mitte suitsetada.

Mitte hingata sisse. Käidelda hästiventileeritavas kohas.

Ärritab silmi ja hingamisteid. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

**Jäätmekäitlus:** Viia ohtlike materjalide kogumiskohta. Mitte valada kanalisatsiooni. Mitte käidelda olmeprügi hulgas. Käitaja on kohustatud teostama nõuetekohase jäätmekäitluse.

**Õnnetuse korral rakendavad meetmed:** Väljavoolav materjal koguda absorbendi abil. Halva enesetunde korral pöörduda arsti poole, võimaluse korral näidata talle etiketti. Silma sattumisel loputada kohe rohke veega ja pöörduda arsti poole. Nahale sattumisel pesta vee ja seebiga, saastunud riietusesemed koheselt välja vahetada.

**Meetmed põlengu korral:** Ärge kasutage vett! Sobivad kustutusvahendid: CO<sub>2</sub>, pulber, vaht.

CH

PUAG Do IT + Professional AG

Oberebenestraße 51

CH-5620 Bremgarten 1

Tel. +41 (56) 6 48 88 88

info@puag.ch · www.puag.ch

**Dampf nicht einatmen.**

**Nur bei guter Lüftung verwenden.**

**Von Kindern fernhalten.**

**Ne pas respirer les vapeurs.**

**N'utiliser qu'avec une bonne aération.**

**Tenir hors de portée des enfants.**

**Non respirare i vapori. Utilizzare solo**

**in aree ben ventilate. Tenere lontano**

**dalla portata dei bambini.**

**HEISSNER GmbH**

D-36341 Lauterbach

Fon +49 (0)66 41-86-0

Fax +49 (0)66 41-8 62 99

www.heissner.de